



دفتر مقام معظم رهبری
www.leader.ir

ท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ส่ง สาส์นฮัจญ์ ฮ.ศ. 1436 ยังบรรดาผู้แสวงบุญ ณ มหานครมักกะฮ์ - 24 /Sep/ 2015

ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ได้ส่งสาส์นฮัจญ์ ยังบรรดาผู้แสวงบุญ ณ
มหานครมักกะฮ์ โดยท่านถือว่า นโยบายอันชั่วร้ายและสกปรกของมหาอำนาจในการก่อให้เกิดปัญหา
ใหญ่สำหรับประชาชาติอิสลามในภูมิภาค

และการก่ออาชญากรรมของระบอบการปกครองเลื้อนโซอนิสต์

และการดูหมิ่นอย่างไม่หยุดหย่อนต่อความศักดิ์สิทธิ์ของมัสยิด อัลอักซอ นั้นเป็นประเด็นแรก

ที่สำคัญของประชาชาติอิสลามในวันนี้ พร้อมกับเรียกร้องให้บรรดาอุลาม่า

ปัญญาชนของโลกอิสลามทำหน้าที่ในภารกิจนี้ของตน ในการเผชิญหน้ากับเหตุการณ์ต่างๆเหล่านี้

และได้ตอกย้ำว่า การชุมนุมครั้งยิ่งใหญ่ในพิธีฮัจญ์ คือสถานะภาพแห่งการปรากฏตัว

และการแลกเปลี่ยนภารกิจที่สำคัญครั้งประวัติศาสตร์ที่โดดเด่น และยอดเยี่ยมที่สุด และ

“โอกาสแห่งการประกาศบารออัต”นั้น

จำต้องรู้ถึงคุณค่าแห่งการเข้าร่วมของบรรดาผู้แสวงบุญจากทั่วทุกสารทิศ เนื่องจากสิ่งนี้คือสัญลักษณ์
ที่เด่นชัดที่สุดของพิธีกรรมทางการเมืองในบทบัญญัติทางศาสนาที่ครอบคลุมทุกด้าน

ท่านผู้นำสูงสุด ได้ชี้ถึง อุบัติเหตุอันขมขื่น ที่ทำให้กับบรรดาผู้แสวงบุญในมัสยิด อัลอะรอม เสียชีวิต
และการะหนัาที่อันยิ่งใหญ่ ในการรักษาความปลอดภัยให้กับแขกของพระผู้เป็นเจ้า พร้อมกับเน้นย้ำว่า
การปฏิบัติตามพันธะสัญญาอันนี้และการตอบสนองต่อความรับผิดชอบดังกล่าวคือความปรารถนาสูงสุด
ของเรา

เนื้อความของสาส์นฉบับนี้ ถูกอัญเชิญอ่านโดย ฮุจญะตุลอิสลาม วัลมุสลิมีน กอฎี อัซซีอ์
ตัวแทนของท่านวะลียุลพะกีฮ์และอะมีรุลฮัจญ์ของผู้แสวงบุญชาวอิหร่าน ในเช้าวันพุธที่ 23 กันยายน
2015 ในพิธีประกาศความเป็นปฏิปักษ์ต่อบรรดาผู้ตั้งภาคี (อัลบะรออะฮ์ มินัลมุชริกีน) ณ.
ท้องทุ่งอารอฟะฮ์ ซึ่งมีเนื้อหาดังต่อไปนี้

بسم الله الرحمن الرحيم

والحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد الخلق اجمعين محمد وآله الطاهرين وصحبها المنتجبين وعليآلنا بعبينهم باح
سانا ليوم الدين



دفتر مقام معظم رهبری
www.leader.ir

سلامยังวิหารแห่งกะอ์บะฮ์อันสิริมงคล ฐานมั่นแห่งเตาฮีด(หลักความเป็นเอกะของพระองค์)
سلامยังศูนย์กลางของมวลผู้ศรัทธา สถานที่ลงมาของเทวทูต(มวลมะลาอิกะฮ์) سلامยังมัสยิด
อัลฮะรออม ทู่อารอฟะฮ์ มัสฮารและทุ่งมินา سلامยังหัวใจที่นอบน้อม
ริมฝีปากที่เปล่งวาจาคำพูดแห่งการรำลึก(ซิกิร) ดวงตาที่เปิดรับแห่งการรู้แจ้ง (บาสิรุต)
และโลกทัศน์อันนำมาซึ่งอุทาหรณ์
سلامแด่พวกท่านเหล่าผู้แสวงบุญทั้งหลายที่มีความรุ่งโรจน์และผาสุก
ที่ได้รับการโปรดปราน(เตาฟีก)ในการตอบรับและขานรับการเรียกร้องของพระผู้เป็นเจ้า
และร่วมในสัรรับอาหารที่เปี่ยมล้นด้วยเนื้อมะต และความโปรดปราน

พันธกิจแรก คือ การคิดไตร่ตรอง และพินิจพิเคราะห์ในการตอบรับการเรียกร้องในระดับสากล
ประวัติศาสตร์และอมตะ

لَبَّيْكَ لَكَ شَرِيكَ لَا الْمُلْكَ وَ لَكَ النِّعْمَةَ وَ الْحَمْدَ إِنَّ
แท้จริงทุกการสรรเสริญและการขอบคุณเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์
ทุกเนื้อมะตและความโปรดปรานล้วนมาจากพระองค์
และพลังอำนาจทั้งหมดเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์เพียงองค์เดียว แล่นี่คือโลกทัศน์
ของการประกอบพิธีฮัจญ์ในการก้าวสู่จุดแรกแห่งบทบัญญัติข้อบังคับทางศาสนาที่เปี่ยมไปด้วยสารัตถะ
อีกมัต และวิทย์ปัญญา
และสานต่อพิธีกรรมนี้ด้วยการรังสรรค์ความสัมพันธ์ที่สอดคล้องกับรูปแบบของพิธีกรรมดังกล่าว
จากนั้นกำหนดและเรียกร้องบรรดาผู้แสวงบุญ อาทิเช่น
หลักคำสอนที่เป็นอมตะและบทเรียนที่ไม่มีวันลี้มเลือน
และวางระเบียบแบบแผนแห่งวิถีชีวิตที่วางอยู่บนพื้นฐานของสิ่งดังกล่าว
เพื่อเรียนรู้บทเรียนอันยิ่งใหญ่และการปฏิบัติตามสิ่งเหล่านี้ที่เป็นตาน้ำแห่งความจำเริญ
ที่จะทำให้วิถีชีวิตของมวลมุสลิม มีแต่ความสดใสชีวิตชีวาและการเปลี่ยนแปลง
อีกทั้งทำให้พวกเขาหลุดพ้นจากพันธนาการ (ทั้งในยุคสมัยปัจจุบันและอนาคต) แห่งเจ็ดแห่งออตตา
ความหยิ่งยโสโอหัง และอารมณ์ตัณหา เจ็ดแห่งนักร้องอานานิคมและครอบงำ
เจ็ดแห่งมหาอำนาจผู้หังการ เจ็ดแห่งความเกียจคร้านและไร้ความรับผิดชอบ
และบรรดาเจ็ดที่มีความอภัยสุดทุกตัวที่คร่าชีวิตผู้บริสุทธิ์ของมวลมุสลิมที่กำลังเผชิญอยู่
และด้วยเสียงคำรามแห่งอิบรอฮีม (ที่เกิดจากเบื่องลิกของหัวใจและตามแบบแผนแห่งการดำเนินชีวิต)
จะสามารถโค่นและทำลายล้างเจ็ดต่างๆเหล่านี้ อิสราภาพ เสรีภาพ เกียรติยศ ศักดิ์ศรี
และความสงบสุขร่มเย็น ก็จะมาแทนที่การฟิฆา ความยากลำบากและความทุกข์ทรมาน

โอ้บรรดาสุภาพบุรุษและสุภาพสตรีผู้แสวงบุญทั้งหลาย ที่หลั่งไหลมาจากทุกชนชาติและทุกประเทศ
จงไตร่ตรองและพินิจพิเคราะห์ถึงถ้อยคำแห่งวิทย์ปัญญาของพระผู้เป็นเจ้า



และมีโลกทัศน์ที่ลุ่มลึกต่อเหตุการณ์ที่โลกอิสลามกำลังเผชิญหน้าอยู่ในขณะนี้ โดยเฉพาะในเอเชียตะวันตก และแอฟริกาเหนือ ด้วยการพิจารณาถึงศักยภาพและความสามารถ สวัสดิการแห่งปัจเจกบุคคล สภาพแวดล้อม และนำเสนอพันธกิจ ภาระหน้าที่ และความรับผิดชอบ และความเพียรพยายามในสิ่งนี้

ในวันนั้นนโยบายแห่งความชั่วร้ายของอเมริกาในภูมิภาคนี้ ในด้านหนึ่ง (ก่อให้เกิดสงคราม เหตุการณ์นองเลือด การทำลายล้าง และอพยพลี้ภัย ความยากจน ลำหั่ง ความขัดแย้งทางเชื้อชาติและนิกาย) และอีกด้านหนึ่ง การก่ออาชญากรรมของระบอบการปกครองของยิวไซออนิสต์ (ที่แสดงพฤติกรรมปาเถื่อน ต่อประเทศปาเลสไตน์ อันนำมาซึ่งจุดสูงสุดแห่งความโหดร้ายปาเถื่อนและอาชญากรรม) การดูหมิ่นดูแคลนความศักดิ์สิทธิ์และเกียรติของมัสยิดอัลอักซอ และการเหยียบย่ำชีวิตและทรัพย์สินของชาวปาเลสไตน์ผู้ถูกกดขี่ ซึ่งสิ่งเหล่านี้คือประเด็นปัญหาแรกของมวลมุสลิมทั้งหลาย ที่จะต้องมีการขบคิดพิจารณา และรู้จักในการกำหนดภาระหน้าที่แห่งอิสลามของตนในการเผชิญหน้าและต่อกรกับสิ่งเหล่านี้ ซึ่งผู้รู้ทางศาสนา บรรดามั่นสองทางการเมืองและวัฒนธรรม ย่อมมีภารกิจที่หนักยิ่งกว่าคนทั่วไป แต่เป็นที่น่าเสียดายที่บุคคลเหล่านี้กลับเพิกเฉยและละเลยต่อหน้าที่ของตน

บรรดาผู้รู้ศาสนาทั้งหลาย กลายเป็นผู้จุดเพลิงไฟแห่งความแตกแยกทางนิกาย บรรดานักการเมืองกลับนิ่งเฉยและเฉยเมยต่อบรรดาศัตรู และบรรดาปัญญาชนด้านวัฒนธรรมกลับสาละวนอยู่กับเรื่องชายขอบ แทนที่จะมาทำความเข้าใจถึงความเจ็บปวดของโลกอิสลาม และภารกิจของตน ณ เบื้องหน้าแห่งความยุติธรรมของพระผู้เป็นเจ้า และรับผิดชอบในการชานรับภาระหน้าที่ดังกล่าว พร้อมกับปฏิบัติตามพันธสัญญา เหตุการณ์ที่นำมาซึ่งความทุกข์โศกที่เกิดขึ้นในภูมิภาค – ในอิรัก ชาม (ซีเรีย) เยเมนและบาห์เรน- เขตเวสต์แบงก์ตะวันตก กาซ่า และในบางประเทศในเอเชีย และแอฟริกา ที่กำลังเป็นปัญหาใหญ่สำหรับประชาชาอิสลามนั้น จำต้องเห็นถึงเงื้อมมือของแผนร้ายของมหาอำนาจผู้หังการโลก และครุ่นคิดแนวทางในการเยียวยา ประชาชนจำต้องเรียกร้องสิ่งนี้จากรัฐบาลของตน และรัฐบาลทั้งหลายจำต้องมีความซื่อสัตย์ในภาระหน้าที่ที่หนักยิ่งของตนด้วย

พิธีกรรมและการชุมนุมครั้งยิ่งใหญ่ นั่น คือสถานะภาพแห่งการปรากฏตัว และการแลกเปลี่ยนภารกิจที่สำคัญครั้งประวัติศาสตร์ที่โดดเด่นที่สุด “โอกาสแห่งการประกาศบารออัต” จำต้องรู้ถึงคุณค่าแห่งการเข้าร่วมของบรรดาผู้แสวงบุญจากทั่วสารทิศ เนื่องจากสิ่งนี้คือสัญลักษณ์ที่เด



دفتر مقام معظم رهبری
www.leader.ir

นซัดที่สุดของพิธีกรรมทางการเมืองในบทบัญญัติข้อบังคับทางศาสนาที่ครอบคลุมทุกด้าน

ปีนี้เกิดอุบัติเหตุอันช่มชืด และสร้างความสูญเสียในมัสยิด อัลฮะรออม
ซึ่งได้สร้างบาดแผลอันเจ็บปวดให้กับบรรดาผู้แสวงบุญ และประชาชาติทั้งหลาย
ซึ่งในความเป็นจริงแล้วนั้นบรรดาผู้เสียชีวิตในเหตุการณ์ครั้งนี้กำลังอยู่ในสภาพของการนมาซ
การฎอวาฟเวียนรอบกะอ์บะฮ์ และประกอบอิบาดะห์
ได้กลับคืนสู่พระเมตตาของพระองค์ในสภาพที่ได้รับความผาสุกและความรุ่งโรจน์อันยิ่งใหญ่
ในเขตต้องห้ามอันทรงเกียรติ และความเมตตาของพระผู้เป็นเจ้า อินชาอัลลอฮ์ –
และนี่คือการปลอบโยนและปลอบขวัญที่ยิ่งใหญ่ที่สุดสำหรับบรรดาญาติพี่น้องของผู้เสียชีวิต-
แต่สิ่งนี้ได้หมายความว่า ภาระหน้าที่ที่หนักอึ้งของบรรดาผู้รับผิดชอบในการรักษาความปลอดภัยให้กับ
บะฮ์ของพระองค์ผู้ทรงเมตตาที่ลดลง การปฏิบัติตามพันธะสัญญาอันนี้และการตอบสนองต่อค
ความรับผิดชอบดังกล่าวคือความปรารถนาสูงสุดของเรา

والسلام علیعبادالله الصالحین

ซัยยิด อาลี คาเมเนอี

9 ตุลาคม 2558

23 กันยายน 2558